

L'IMPACT DE LA CHANSON DANS L'ACQUISITION D'UNE LANGUE ETRANGERE : RELEXIONS SUR LES STRATEGIES/TECHNIQUES D'EMPLOI

Soni Omoloro MALUMI

Departement of Foreign Languages, University of Jos
+23348035862863, sonimalum@yahoo.com

Résumé

En tant que professeur de français et formateur/évaluateur de DELF A1, A2, B1 et B2 dans une Alliance Française en collaboration avec Le Centre international d'étude pédagogique (CIEP) et actuellement enseignant à l'université, nous avons remarqué que la chanson est un outil pragmatique pour rendre l'acquisition et l'enseignement de la langue très intéressante, aimable et facile. Donc, le chant en classe de langue joue un rôle complémentaire, indispensable et essentiel. Elle crée une atmosphère de détente et facilite en même temps une bonne compréhension et assimilation d'une langue étrangère. Elle introduit fondamentalement un univers non linguistique dans la classe. Apprendre une langue étrangère comme le français avec des chansons, c'est s'ouvrir sur le monde, c'est découvrir de nouvelles possibilités d'expression, d'action et d'interaction, c'est aussi faire la fête, c'est découvrir le plaisir d'apprendre et c'est également une manière de dynamiser et rendre la classe de langue très intéressante et vivante. L'objectif du travail n'est pas seulement pour chanter et pour écouter de la musique afin de rendre la classe vivante mais aussi pour éveiller l'intérêt, la curiosité des apprenant(e)s et aussi pour les introduire à un univers non linguistique dans la classe. Egalement, nous voulons mettre à jour l'impact et le rôle de la chanson en classe de langue.

Mots-cles : Impact-langue étrangère-une classe-chanson-mode-emploi-techniques-stratégies.

Introduction

En 2009, en tant qu'enseignant dans une Alliance Française au Nigeria, nous avons eu l'opportunité de voyager en France pour participer à une formation pédagogique pour les professeurs baptisée « Profs en France » grâce à L'ambassade de France au Nigeria. Cette formation qui regroupait plus de deux cent vingt professeurs des continents différents a eu lieu au Cavilam de Vichy en partenariat avec les Universités de Clermont-Ferrand du 13 au 17 juillet 2009 sur les parcours thématique différentes. Mais l'un des thèmes qui m'a beaucoup inspiré est « Faire entrer la diversité culturelle avec la nouvelle chanson française et francophone, nouvelles approches pour la classe » présenté par Michel Boiron le directeur du centre. Au retour au pays natal, nous avons décidé d'élargir ce thème pour voir comment nous pouvons utiliser la chanson comme un moyen d'enseigner une langue étrangère comme le français dans les écoles nigérianes. Ce thème nous a donné l'opportunité aussi de voir comment nous pouvons utiliser la chanson comme un bon utile dans l'enseignement des quatre compétences du cadre européen commun de référence pour les langues (L'expression orale, la compréhension orale, l'expression écrite et la compréhension des écrits) dans une classe de langue. Cette communication servira comme un paramètre pour démasquer la chanson comme un véritable document authentique à utiliser dans une classe de langue, comment l'introduire et son impact dans l'acquisition

des vocabulaires et les prononciations. D'une manière générale, nous savons que, quand les enfants commencent à apprendre une langue étrangère à l'âge précoce, la chanson a un rôle tout particulier, elle représente un des moyens privilégiés d'accès à une langue étrangère. Pour les apprenants, la chanson signifie bien souvent leur premier contact avec une langue étrangère ; tout cela nous a encouragés dans notre intention d'aborder la chanson en tant qu'un outil pour dynamiser la classe et pour la rendre intéressante, son rôle et son utilisation dans l'enseignement/apprentissage de la langue. Outre le rôle de la chanson, notre but est aussi de vérifier la fréquence d'utilisation de la chanson dans une classe du FLE. D'emblée, nous pouvons constater que la chanson fait partie de la vie ; avec la chanson, les apprenants peuvent accéder plus facilement à une culture et à leur vie quotidienne. La chanson est une aide à l'acquisition de la prononciation, elle aide dans l'acquisition de la prononciation du vocabulaire, elle est un outil pragmatique dans les activités de la compréhension orale, etc. Donc, le rôle de la chanson ne peut pas être sous-estimé. Dans cette communication, nous allons travailler sur l'impact de la chanson dans une classe de langue et réfléchir sur son mode d'emploi et sa technique créative. La chanson a une importance capitale dans une classe de langue. Chante est un moyen d'expression de nos sentiments. Elle nous permet de nous évader lorsque tout va mal, lorsqu'on est perdu en classe ou lorsque la classe devient ennuyeuse. Elle nous redonne confiance en nous même. La chanson en classe de langue du FLE est généralement pratiquée lors d'une agréable ambiance de détente, de motivation. Si un enseignant de français expérimente une chanson comme support d'enseignement. Il doit suivre un processus pour que les apprenants acquièrent certains savoirs en langue étrangère, lorsque vous enseignez une classe de langue, il doit être réceptif et suivre l'humeur de ses étudiants. S'il découvre que la majorité des étudiants ne bougent pas avec vous, il faut créer une atmosphère de convivialité par l'introduction d'une chanson qui va attirer l'attention des apprenants. Cela va éveiller leur esprit et ils vont accorder un maximum d'attention au cours.

La chanson comme un document authentique

La chanson d'après Cuq et Gracia et le miroir de la société dans laquelle elle s'inscrit comme un espace privilégié qui raconte la société et où la société se raconte (436). Dumont, de son côté, évoque la position de l'apprenant par rapport à la chanson ; de fait, il postule que la chanson est un moyen privilégié de faire pénétrer l'apprenant étranger dans le labyrinthe de la société française (49). Donc, en écoutant la chanson, nous pouvons attirer l'attention et l'intérêt des apprenants pour une langue étrangère. En abordant la chanson, il faut prendre en compte qu'il existe plusieurs styles (genres) de la chanson comme jazz, rock, rap, makossa, blues etc. Il convient de rappeler un aspect important de la chanson quant à sa nature. De fait, en tant que source et matériel, la chanson représente un document authentique. Un document authentique d'après Cuq désigne tout ce qui n'est pas conçu à l'origine pour la classe (29). Il propose que le document authentique soit polyvalente ; par la suite, ce document se trouve dans la communication et dans des messages oraux, écrits, audiovisuels, et grâce à cela, il couvre différentes productions comme la vie quotidienne, médiatique, culturelles. Il postule également que, ce document répond aux nécessités de mettre l'apprenant au contact direct avec la langue et de concilier l'apprentissage de la langue à celui de la civilisation. Selon Cuq et Gracia, les documents authentiques sont « des documents » bruts élaborés par des francophones pour des francophones à des fins de communication. Ce sont donc des énoncés produits dans des situations réelles de

communication et non en vue de l'apprentissage d'une seconde langue (431). Donc, les deux experts estiment que ces documents permettent à l'apprenant d'avoir un contact direct avec la langue et son utilisation dans des situations réelles. Cet aspect s'avère l'important compte tenu de la nécessité d'exposer les apprenants, dès le début de leur apprentissage, à ce type de document. C'est justement ce caractère authentique (autrement dit : leur originalité qui permettra aux apprenants de pénétrer dans de nombreuses dimensions de la chanson, et partant, d'une langue étrangère : sa mélodie, ses paroles et les émotions véhiculées. De la même façon, la chanson peut aussi servir comme un support pédagogique en classe de langue étrangère et surtout en classe de FLE. Il est à noter que, c'est grâce à la chanson que nous avons l'opportunité de permettre aux apprenants d'accéder plus facilement à une autre culture. Avec la chanson, ils sont en mesure de développer le mieux toutes leurs compétences et s'ouvrir à de nouveaux savoirs.

Les stratégies/techniques créatives pour introduire le chant en classe

Les stratégies d'apprentissage sont décrites en tant que « mesures prises par des enseignants d'une langue étrangère afin d'introduire le cours dans une classe de langue et en tant que manières spéciales qui assurent la compréhension du cours, ou la conservation des informations. La notion de stratégie a pris son essor dans les années 1970, Merieu estime qu'il y aurait situation d'apprentissage lorsqu'un sujet déploie ce que l'on dénomme « stratégie » qui représente selon lui : « une activité personnelle, aléatoire à son histoire propre, c'est aussi une activité finalisée par laquelle il construit de nouveaux, la difficulté à l'habitude, l'étranger au familier, l'inconnu au connu (133). Comme déjà signale, la chanson introduit fondamentalement un univers non-linguistique dans la classe. La chanson en classe de français est donc un support d'expression orale et écrite, un déclencheur d'activités et le point de départ d'une ouverture sur le monde et la diversité culturelle. La démarche pédagogique présentée ici pour introduire le chant en classe est le fruit d'une formation assistée au Cavilam de Vichy en 2009. Comment est-ce que nous pouvons introduire la chanson en classe de langue ? Quelles sont les stratégies à utiliser ? A quel moment on est obligé de chanter en classe de langue ? Comme nous avons signalé, en tant qu'un document authentique, il n'y a pas un moment spécifique pour introduire le chant en classe de langue. Le professeur en tant que le guide spirituel de la classe est investi avec le pouvoir de choisir le moment idéal pour cette activité. Quelles chansons sélectionné-t-on ? Et comment travaille-t-on avec elles ? Telles sont les deux questions essentielles que l'on doit se poser quand on essaie d'aborder d'un double point de vue historique et méthodologique l'utilisation de la chanson dans la classe de français langue étrangère. Les réponses apportées à ces questions sont évidemment liées aux méthodologies dominantes ? Mais aussi et surtout à l'environnement juridique et économique, national et international. Michel a suggéré les étapes suivantes comme guide et stratégie pour introduire le chant en classe de langue. Premièrement, Il faut choisir les chansons. Les chansons le plus souvent utilisées en classe encore aujourd'hui appartiennent à ce que l'on pourrait appeler le patrimoine collectif des Français sans éliminer ces chansons, nous voudrions ouvrir la classe à d'autres types d'œuvres qui mettent en évidence la richesse et la diversité de la création contemporaine en France et dans le monde francophone. Le choix de chansons très récentes renforce l'actualité de la langue apprise, son insertion dans le monde d'aujourd'hui. Elles peuvent contribuer, consolider la complicité entre enseignants et apprenants dans le projet d'apprentissage. Comme professeur de langue,

la tentation est forte de se concentrer uniquement sur les paroles et leur analyse en termes d'acquisition linguistique. Sans oublier ces aspects, il faut intégrer la chanson à votre enseignement comme lieu de fréquentation de la langue cible et de découverte de la culture de l'autre dans sa diversité. Elle sera support d'expression écrite et orale, déclencheur d'activités et point de départ d'une ouverture sur le monde. Deuxièmement, il faut écrire le mot chanson au tableau et demander aux apprenants c'est quoi une chanson (de la musique, des instruments, une mélodie etc.). Quels sont les instruments de la musique que vous connaissez en français ? (la guitare, le saxophone etc.). Cette étape est une étape de découverte. L'apprenant est impliqué dans un processus de découverte. Il est sollicité en tant qu'individu. Nous faisons appel à son expérience du monde, à ses goûts. Il prend position, donne son opinion, résout des énigmes, exécute des tâches, aide les autres apprenants en fonction de ses compétences. L'objectif de cette étape est d'éveiller l'intérêt, la curiosité des apprenants. Troisièmement, il faut établir en commun un champ sémantique sur le thème de la chanson proposée. Exemple : à deux, en deux minutes, cherchez tous les mots que vous connaissez sur le thème du weekend. Ecrivez un texte en utilisant le plus grand nombre possible de mots cités et puis écrivez une phrase qui commence par les premiers mots de la chanson choisie. Finalement, compléter un texte qui utilise des extraits des paroles et puis écouter l'introduction musicale de la chanson et faire des hypothèses sur les aspects thématiques de la chanson avant de l'écouter. (2)

La vocation d'une chanson n'est pas à être utilisée en classe. Sa fonction première est d'amuser, de distraire, de dénoncer, de raconter une histoire, de faire danser, etc. Les pistes pédagogiques proposées ont été conçues avec la volonté d'enrichir la classe de pratiques communicatives et de donner à la langue enseignée pleinement son statut de langue vivante avec le souci de respect du travail accompli par les artistes. L'objectif pédagogique se résume en une seule phrase : donner d'envie d'apprendre. La première découverte de la chanson d'après Michel est associée à une tâche. L'objectif est de rendre l'écoute consciente. Par rapport à l'étape précédente, la chanson apparaît comme déjà connue, familière.

Exemple : Quels instruments de musique reconnaissez-vous dans la chanson ?

-Quel type de musique de cette chanson ?

Caractéristiques de ce type de musique ? Voici une liste de mots, entourez ceux qui sont cités dans la chanson etc.

Les chansons actuelles présentent souvent un moment isolé, des sentiments, une impression... Elles font parfois référence à des faits ou à des personnes qui ne sont connues que des auteurs. Il est donc recommandé d'être prudent pour l'interprétation des textes. Nous retiendrons des questions fondamentales : Que comprend l'élève ? Comment et pourquoi comprend-il/ elle cela ? Le professeur se tient en retrait. Il anime le travail de réflexion. Il est à noter que, le travail sur les paroles comprend plusieurs types d'activités :

a) Des repartages, des classifications, des recherches d'informations précises
Exemples : Cherchez tous les personnages, cherchez dans le texte tous les mots et expressions qui expriment des sentiments, trouvez tous les mots avec le son (il) (exemple (îles)).

b) Des questions génériques pour approfondir la compréhension sans faire la paraphrase du texte.

Exemple : A deux, dites ce que l'on apprend sur le personnage X ou Y, quelles sont les actions de tel ou tel personnage et pourquoi agit-il ainsi ? Comment comprenez-vous les expressions suivantes : « citation », « citation » ? etc. ?

L'apport de la chanson dans la compréhension de l'oral vis-à-vis de l'apprentissage/enseignement du FLE

La compréhension de l'oral est l'une des activités la plus importante dans l'enseignement/ apprentissage du FLE, dont le primaire, où l'enseignant devrait choisir le support propice pour l'exploiter afin de réaliser un cours de l'oral. Cette étape de notre communication s'intéresse à éclaircir l'apport de la chanson authentique en tant que support didactique qui pourrait servir l'oral en motivant l'apprenant et l'aider par conséquent à développer une compétence de compréhension. D'après le linguiste et didacticien Cuq Jean-Pierre, la compréhension orale est : « l'aptitude résultant de la mise en œuvre de processus cognitifs, qui permet à l'apprenant d'accéder aux sens d'un texte qu'il écoute » (49). Donc, selon lui, Il s'agit d'une compétence qui se base sur des mécanismes mentaux qui servent l'apprenant lors de l'écoute d'un passage oral. En parlant de la langue étrangère, la compréhension est considérée comme la vraie clé de la coexistence avec l'autre. La compréhension et le décodage d'un message oral est une opération mentale très compliquée qui diffère d'un élève à un autre. Pour assurer l'utilisation de la chanson comme un bon document authentique en classe de langue et une bonne compréhension, les didacticiens se sont mis d'accord sur une démarche intelligente. Il s'agit de la segmentation de la tâche de la compréhension en trois étapes successives : « La pré écoute (première écoute), l'écoute (deuxième écoute) et l'après écoute (la troisième ou la dernière écoute).

Il faut souligner que l'arrivée aux objectifs visés concernant la compétence de compréhension orale nécessite l'intégration des documents variés. En effet, c'est grâce à ce support didactique que la compréhension orale occupe à nos jours un rôle primordial, et qu'elle constitue un objectif à part entière. Ces documents dits authentiques (les chansons) servent sûrement à la bonne compréhension qui pousse à son tour au développement d'un ensemble de compétence dont l'amélioration de la capacité de mémorisation et de concentration, e l'évolution de nouvelles stratégies comme l'explique Jean Michel : « La compréhension orale est une compétence qui vise à faire acquérir progressivement à l'apprenant des stratégies d'écoute premièrement et de compréhension d'énoncés à l'oral deuxièmement » (46). Ecouter et comprendre un document en langue étrangère est une compétence exigeante, tant pour l'enseignant que pour l'apprenant.

Notre objectif dans cette étape est donc de proposer au formateur et à l'apprenant des pistes pédagogiques qui pourront être utilisées et transférées tout au long de la vie et de donner ainsi à l'apprenant de vraies chances de réussite pour une activité qui est tout sauf passive. Dans cette étape, nous tentons de démontrer la potentielle pédagogique de l'apport de la chanson comme outil appliqué à l'enseignement/apprentissage du FLE.

Quant à la compréhension orale, son processus est traditionnellement décrit selon deux modèles, un modèle ascendant qui va de la forme vers le sens (le modèle séméiologique) et un modèle descendant qui va du sens vers la forme (modèle onomasiologique) (Gramo et Holec 1990). Dans leur livre « *Apprends à apprendre les langues à l'école* », les pédagogues Vanderwalle et Verdonck (1999) privilégient le premier modèle. Ils envisagent l'écoute en langue étrangère comme un processus

instantané, mais complexe et non linéaire, qu'ils décomposent en quatre étapes : la perception, la segmentation, l'interprétation et le traitement de l'information. Les deux processus (ascendant et descendant) peuvent être utilisés par les apprenants lors de l'écoute d'un document.

D'après Rost, la fréquence à laquelle les deux auditeurs utilisent un processus plutôt qu'un autre va dépendre de leurs connaissances de la langue, du degré auquel le sujet leur est familier ou du but de l'écoute (276). Claude Germain distingue trois grands courants théoriques : le courant intègre, qui renferme les deux principales méthodes : la méthode audio-orale et la méthode structuro-globale audiovisuelle, définit la langue comme un instrument de communication dont l'apprentissage doit porter sur la compréhension globale de la structure, les éléments « audio » et « visuel » facilitant cette apprentissage (18). Le courant linguistique, regroupe la méthode situationnelle et l'approche communicative et le courant psychologique, s'intéresse à l'approche naturelle et l'approche axée sur la compréhension. La méthode audio-orale est basée sur le modèle structuraliste de Bloomfield associé aux théories behavioristes sur le conditionnement. De ce fait, l'apprentissage d'une langue étrangère s'effectue de manière mécanique. L'apprenant apprendait en faisant beaucoup d'exercices, dans lesquels il faut répéter des phrases plusieurs fois. L'oral est placé en avant, toutefois l'accent est mis sur l'imitation, la structure et l'automatisme. L'apprenant doit dans son apprentissage, obéir à des consignes grammaticales rigoureuses. En effet, comme le soulève Germain « l'apprenant comprend et répond de façon automatique et n'est pas en mesure d'utiliser de façon spontanée ses acquis (7). Si par exemple, on interroge un apprenant en lui disant : Qu'est-ce que tu as fait hier soir ? Il va automatiquement, suivre le modèle donné par l'enseignant, en répondant : hier soir, j'ai regardé la télévision. Si la question posée s'éloigne légèrement de la structure suivie, il y'aura de fortes chances que l'apprenant ne la comprenne pas. pour sa part, la méthode structuro-globale audio-visuelle est centrée sur l'apprentissage de la communication, verbale surtout.

La langue est vue avant tout comme un moyen d'expression et de communication orale. L'écriture n'est pas considérée comme un dérivé de l'oral. Dans la méthode SGAV, l'apprenant n'a aucun contrôle sur le développement ou sur le contenu du cours, mais il est actif puisqu'il doit continuellement écouter, répéter, comprendre, mémoriser et parler librement. Au cours de cette étape, Michel nous a proposé deux types d'activités : des prises de position personnelles et/ou des exercices de créativité.

Exemple :

- Etes-vous d'accord avec l'attitude du personnage de la chanson ? Expliquez pourquoi.
- D'après vous, une chanson doit-elle donner un message ?
- Vous venez d'écouter une chanson sur l'utilisation des drogues, pensez-vous qu'écrire une chanson sur ce thème puisse être utile pour lutter contre le problème évoqué ?
- La chanson parle des jeunes en France, est-ce que les jeunes ont les mêmes préoccupations dans votre pays ?
- Présentez les mêmes événements vus par l'autre personnage de la chanson
- Créez une pochette pour le CD de la chanson. Présentez-la et expliquez vos choix (63).

Il est à noter que, la chanson n'est pas un document isolé. Elle peut s'insérer dans l'étude d'autre support : textes littéraires, articles de presse, jeux, textes de leçons de manuel, autres chansons, recherches sur internet, etc. Elle peut s'intégrer dans une thématique étudiée en classe. L'activité de Hit parade peut aussi l'employer dans une classe de langue. Dès le niveau débutant, il est possible d'apprécier une chanson même sans comprendre les paroles. Dans cette activité nous proposons au professeur de demander aux apprenants d'écouter plusieurs chansons par groupe de trois titres et puis il distribue les textes correspondants. La mission des élèves est de noter personnellement les chansons (de 0 à 5). On compte ensuite les points pour chaque chanson et après quelques semaines, nous avons le champion de l'hitparade. Cette activité permet d'écouter de nombreuses chansons. Les apprenants entendent de la musique française, ils sont également exposés à un matériau linguistique authentique. Ils sont donc valorisés dans leur parcours d'apprentissage. La promotion des chansons. Ils apportent un univers supplémentaire à la chanson. En gros, l'évaluation de la compétence de la compréhension orale n'est pas une tâche facile, c'est une compétence très effrayante à cause de l'hétérogénéité des apprenants et l'impossibilité de mesurer exactement le degré de la compréhension, autrement dit, la difficulté de mesurer ce qu'ils installent à leurs cerveaux. Il y a de multiples exercices et d'activités possibles et des outils qui permettent de repérer d'informations à l'écoute d'une chaîne sonore. Le fond de ces activités reste souvent le même. On peut faire des exercices d'écoute dits fermés comme par exemples les QCM (questionnaires à choix multiples), les textes à trous, des tableaux à compléter ou les textes d'appariement, ainsi que les exercices de classement, questionnaires à réponses ouvertes et courtes (QRCOC) des questionnaires vrai/ faux/ on ne sait pas.

Conclusion

Cette communication nous a permis d'examiner l'impact et le rôle de la chanson dans l'enseignement d'une langue étrangère. En effet, nous avons cherché à savoir si vraiment, le chant est un bon utile pour faciliter l'apprentissage. Tout compte fait, grâce à la chanson, l'enseignement de la langue est rendu très facile et intéressant. Dans cette communication, nous avons mis à jour la place de la chanson dans l'enseignement de la langue. Nous avons constaté que, la chanson est un bon exemple des documents qui représentent et véhiculent la langue et la culture françaises. Se faire comprendre, ce n'est pas seulement « trouver les mots ». C'est aussi, solliciter l'intérêt des interlocuteurs, habiller ses propos de façon attrayante, nourrir sa pensée et la structurer, découvrir en soi des capacités et les mettre en valeur, affirmer sa sensibilité, réveiller son imagination. La chanson en tant qu'un document authentique est d'enrichir les activités en classe du FLE de « donner envie à apprendre ». Le passage du cognitif (la compréhension) au métacognitif (les stratégies de compréhension) ne peut se faire qu'en passant par la dimension affective, qui prend place-de façon explicite ou implicite-dans le dispositif pédagogique. Peut-être ce n'est pas inutile de garder à l'esprit la boutade du pédagogue John Dewey selon laquelle « pour apprendre le latin à John, il faut d'abord connaître John. Donc, pour apprendre le français comme langue, il faut passer par la chanson. La chanson nous aide à découvrir la langue dans sa totalité. Nous pouvons en conclure que la chanson joue un grand rôle dans la culture française et qu'il est très important de présenter la chanson française aux apprenants, de leur faire découvrir la chanson française dans toute sa richesse, toutes ses variétés ainsi que dans tout ce qu'elle véhicule. Quant au processus d'apprentissage, il nous semble très

important de souligner le fait que la chanson facilite l'accès à la langue et la culture françaises, en contribuant en même temps à la construction des compétences linguistiques communicatives.

Œuvres citées

- Boiron, Michel. *Rencontrer la musique française d'aujourd'hui*. Paris : Presses Universitaires. 1998.
- Boiron, Michel. *Motiver à apprendre, apprendre à motiver...dans : Le français dans le monde*. Paris : Presses Universitaires. 2003.
- Calvet, Louis Jean. « Alors la chanson française dans » : *Le français dans le monde*, 131 6-8. 1977.
- Claudette, Claude. *La compréhension orale*. Paris : CLE International, 1998.
- Cuq, Jean-Pierre. *Dictionnaire de didactique du français*. Paris : CLE international. 2003.
- Cuq, Jean-Pierre. ; Gruca Isabelle. *Cours de didactique du français étrangère et langue seconde*. Grenoble : Presses Universitaires de Grenoble. 2005.
- Gourvenne, Ludovic. *Parole et musique: Le français par la chanson*. Vanves : Hachette livre, 2017.
- Lebrun, Michel. *E-Learning pour enseigner et apprendre : Atelier pédagogique et technologie*. Louvain-la Neuve : Bruylant-Academia, 2005.
- Mangenot, François. *Formation en ligne et MOOC : apprendre et se former en langue avec le numérique*. Vanves : Hachette livre, 2017.
- Vianin, Pierre. *La motivation scolaire : comment susciter le désir d'apprendre ?* Bruxelles : De Boeck, 2006.

Sitographie

- <http://cartables.net>: un site crée par des enseignants, plein de bonnes idées et de ressources.
- <http://www.cite-musique.fr>: site de la cité de la musique à Paris.
- <http://www.diplomatie.gouv.fr>: site officiel du Ministère étrangères avec des informations sur les grands thèmes de la culture française : cinéma, littérature, musique.
- <http://www.francodiff.org> : information sur les radios qui diffusent la chanson francophone, dossier du moi sur la chanson très documentes, possibilité d'écoute en ligne.
- <http://www.infoconcert.com> : le guide des concerts en France.
- <http://www.irma.asso.fr>: le centre d'information et de ressources des musiques actuelles.
- <http://www.french-music.org>: le site du Bureau Export de la musique Française.
- <http://www.leplaisirdapprendre.com>: le site pédagogique du CAVILAM.